



Quỹ Nhịp Cầu Nhà Hàng (Restaurant Bridge Fund)

Các Câu Hỏi Thường Gặp

Quỹ Nhịp Cầu Nhà Hàng là gì?

Để đáp ứng các nhu cầu hiện tại và tương lai liên quan đến COVID-19/Vi-rút Corona cho các doanh nghiệp tại DC, Thị Trưởng Bowser và Văn Phòng Phó Thị Trưởng Phụ Trách Kế Hoạch Hóa và Phát Triển Kinh Tế (DMPED), hợp tác với Hội Đồng Thành Phố DC, đang đầu tư chiến lược 100 triệu USD vào Quỹ Nhịp Cầu để duy trì các ngành dịch vụ nhà hàng - khách sạn, giải trí và bán lẻ cũng như giảm thiểu mức độ tác động đang diễn ra của COVID-19/Vi-rút Corona đối với người lao động và doanh nghiệp. Quỹ Nhịp Cầu được thành lập để hỗ trợ các chủ doanh nghiệp nhỏ duy trì hoạt động và đội ngũ nhân viên. Với 35 triệu USD được phân bổ cho ngành dịch vụ nhà hàng - khách sạn, Quỹ Nhịp Cầu Nhà Hàng hoạt động với mục tiêu cung cấp các khoản trợ cấp cạnh tranh cho những cơ sở kinh doanh dịch vụ ăn uống và nhà hàng hội đủ điều kiện đang gặp khó khăn kinh tế đáng kể từ khi bắt đầu ban bố tình trạng khẩn cấp về sức khỏe cộng đồng do COVID-19/Vi-rút Corona và lập kế hoạch ứng phó và thích ứng với những hoàn cảnh đầy thách thức này.

Các nhà hàng đầy đủ dịch vụ có giấy phép kinh doanh nhà hàng, bao gồm nhà hàng phục vụ hạn chế, nhà hàng thức ăn nhanh và nhà cung cấp dịch vụ ăn uống như: quán bar và quán rượu có giấy phép kinh doanh, xưởng rượu, nhà máy bia hoặc nhà máy chưng cất rượu có giấy phép kinh doanh quán rượu, tiệm bánh, tiệm cà phê, cửa hàng bán đồ ăn ngon, quán cà phê, xe tải hoặc xe đẩy bán hàng lưu động, xe bán đồ ăn, khu ẩm thực, nhà hàng phục vụ ăn uống và quán ăn tự phục vụ sẽ hội đủ điều kiện nộp đơn đăng ký nhận trợ cấp từ Quỹ Nhịp Cầu Nhà Hàng. Những quỹ này sẽ hỗ trợ các chi phí hoạt động chung (chi phí tiền thuê nhà/thế chấp/lắp đặt, tiền lương, bảo hiểm, nhiên liệu cho các nhà cung cấp di động và/hoặc các dịch vụ tiện ích), và các chi phí phát sinh liên quan đến quá trình đồng hóa hoặc chuẩn bị ứng phó với đại dịch COVID-19/Vi-rút Corona.

Quỹ Nhà Hàng sẽ trao ít nhất 700 suất trợ cấp cho các doanh nghiệp hội đủ điều kiện có cân nhắc đến tình trạng khó khăn về kinh tế, khả năng kinh doanh, thời gian hoạt động tạo doanh thu và tình trạng việc làm của cư dân trong Thành Phố. Ngoài ra, 15% quỹ (5,25 triệu USD) sẽ được dành cho các doanh nghiệp đáp ứng được những điều kiện sau:

- Hội đủ điều kiện là Doanh Nghiệp Do Cư Dân DC Sở Hữu (ROB)
- Là Doanh Nghiệp Nhỏ (SBE); và
- Thuộc ít nhất một trong các đối tượng sau: ít nhất 51% cổ phần thuộc sở hữu của các cá nhân gặp khó khăn về mặt kinh tế HOẶC ít nhất 51% cổ phần thuộc sở hữu của phụ nữ hoặc đa số phụ nữ hoặc Doanh Nghiệp Được Chứng Nhận Có Hoàn Cảnh Khó Khăn (Disadvantaged Business Enterprise (DBE))
- Những người nộp đơn dự bị cũng phải đáp ứng các yêu cầu về điều kiện hội đủ để được tham gia chương trình Quỹ Nhịp Cầu Nhà Hàng (bên dưới).

Quỹ Nhịp Cầu Nhà Hàng sẽ mở cho các doanh nghiệp đáp ứng những tiêu chí sau:

- Phải có trụ sở tại Thành Phố DC
- Phải tuyển dụng ít nhất một cư dân của Thành Phố, có thể bao gồm cả chủ sở hữu.
- Phải hiện đang mở cửa và hoạt động. Doanh nghiệp hiện đang tạm đóng cửa, do quy định hạn chế về việc phục vụ trong nhà nhưng dự định mở cửa lại vào ngày 15 tháng 1, được xem làm đủ điều kiện nộp đơn.
- Doanh nghiệp phải tạo ra doanh thu trước ngày 1 tháng 10 năm 2020.

- Nếu doanh nghiệp mở cửa sau ngày 17 tháng 3 năm 2020 và trước ngày 30 tháng 9 năm 2020, doanh nghiệp phải tạo ra doanh thu tối thiểu là 25.000 USD.
- Phải có Giấy Phép Kinh Doanh tại DC và tất cả các giấy phép ABRA hiện hành khác.
- Doanh thu hàng năm tối đa đạt 10 triệu USD trong năm 2019 và/hoặc 7,5 triệu USD tính đến ngày 30 tháng 9 năm 2020.
- Hoạt động nhượng quyền kinh doanh phải thuộc sở hữu và hoạt động độc lập.
- Phải chứng minh tình trạng khó khăn do doanh thu tài chính giảm 25% trong đại dịch COVID-19/Vi-rút Corona.
- Phải là Doanh Nghiệp Địa Phương (LBE) hội đủ điều kiện.
- Phải có Certificate of Clean Hands hiện tại (trong vòng 90 ngày trước ngày nộp đơn đăng ký)

CÁC CÂU HỎI THƯỜNG GẶP

Khi nào tôi sẽ nhận được thư thông báo trợ cấp?

Chúng tôi dự kiến sẽ bắt đầu gửi các thông báo trợ cấp có điều kiện vào tháng 1 và liên tục đến hết tháng 2 năm 2021.

Nếu tôi được lựa chọn trao trợ cấp, các bước tiếp theo mà tôi cần thực hiện là gì?

Nếu được lựa chọn trao trợ cấp, quý vị sẽ nhận được thư thông báo nêu rõ các bước tiếp theo cần thực hiện.

Số tiền trợ cấp tối thiểu và tối đa mà tôi có thể nhận được là bao nhiêu?

Đây là chương trình trợ cấp cạnh tranh; số tiền trợ cấp tối thiểu là 10.000 USD và số tiền trợ cấp tối đa là 50.000 USD.

Tôi có thể nộp đơn đăng ký nhiều lần cho cùng một doanh nghiệp không? Tôi có nhận được tiền trợ cấp hàng năm không?

Đây là khoản trợ cấp một lần dành cho một đơn đăng ký tại mỗi địa điểm kinh doanh với các số EIN khác nhau. Nếu quý vị sở hữu nhiều hơn một doanh nghiệp, quý vị có thể nộp đơn đăng ký cho tối đa 5 (năm) doanh nghiệp theo quy định của quỹ này.

Điều gì sẽ xảy ra nếu tôi không thể cung cấp giấy tờ kịp thời?

Để hội đủ điều kiện nhận trợ cấp, các doanh nghiệp phải cung cấp tất cả giấy tờ bắt buộc tại thời điểm nộp đơn. Thời hạn nộp đơn là ngày 28 tháng 12 năm 2020 lúc 5 giờ chiều. Vui lòng tiếp tục theo dõi các cập nhật về thời hạn nộp đơn trên www.coronavirus.dc.gov/bridgefund

Tôi có thể nộp đơn đăng ký qua email không?

Không. Tất cả các đơn đăng ký điện tử phải được nộp chậm nhất vào Thứ Hai, ngày 28 tháng 12 năm 2020 lúc 5 giờ chiều. Vui lòng tiếp tục theo dõi các cập nhật về thời hạn nộp đơn trên www.coronavirus.dc.gov/bridgefund

Doanh nghiệp của tôi mở cửa sau ngày 30 tháng 9 năm 2020. Tôi có hội đủ điều kiện nộp đơn đăng ký không?

Không. Chúng tôi chỉ chấp nhận đơn đăng ký từ các doanh nghiệp đã mở cửa trước ngày 30 tháng 9 năm 2020.

Doanh nghiệp của tôi đã đóng cửa vĩnh viễn hoặc tạm thời đóng cửa với kế hoạch sớm mở cửa trở lại. Tôi có hội đủ điều kiện nộp đơn đăng ký không?

Tùy thuộc từng trường hợp. Nếu doanh nghiệp tạm đóng cửa từ ngày 18 tháng 12 năm 2020 đến ngày 15 tháng 1 năm 2021 do quy định nghiêm ngặt được Thị Trưởng ban hành về việc phục vụ trong nhà và dự định mở cửa trở lại trước hoặc vào ngày 15 tháng 1, 2021, thì doanh nghiệp đủ điều kiện nộp đơn. Nếu doanh nghiệp tạm đóng cửa trước thông báo về quy định nghiêm ngặt về phục vụ trong nhà và vẫn hiện đang tạm đóng cửa, quý vị sẽ không được nộp đơn.

Những loại hình doanh nghiệp nào không hội đủ điều kiện đăng ký nhận trợ cấp từ Quỹ Nhịp Cầu Nhà Hàng?

Các loại hình doanh nghiệp không hội đủ điều kiện bao gồm ngân hàng, doanh nghiệp thi công xây dựng/hợp đồng chung/kiến trúc/thiết kế-xây dựng, doanh nghiệp thương mại điện tử, dịch vụ tài chính, doanh nghiệp tại nhà, phát triển bất động sản/quản lý tài sản/doanh nghiệp môi giới bất động sản và hoạt động theo mùa/chỉ mở cửa một khoảng thời gian trong năm kinh doanh.

Có cần phải có Certificate of Clean Hands để hội đủ điều kiện đăng ký nhận trợ cấp không?

Có. Cần phải có Certificate of Clean Hands hiện tại để đăng ký nhận trợ cấp. Phải được cấp Certificate of Clean Hands trong vòng 90 ngày kể từ ngày nộp đơn.

Tôi có thể gửi cùng Giấy Chứng Nhận Đôi Tay Sạch mà tôi đã sử dụng cho Chương trình Microgrant không?

Không. Giấy Chứng Nhận Đôi Tay Sạch mới, được đề ngày trong vòng 90 ngày trước thời điểm nộp đơn, phải được nộp tại thời điểm nộp đơn.

Tôi có thể đặt câu hỏi về tài liệu của mình trước khi nộp đơn đăng ký không?

Có. Vui lòng gửi câu hỏi của quý vị qua email đến RestaurantBridgeFund@dc.gov càng chi tiết càng tốt.

Các chủ doanh nghiệp tư nhân có hội đủ điều kiện nhận trợ cấp từ Quỹ Nhịp Cầu Nhà Hàng không?

Cũng còn tùy. Họ chỉ hội đủ điều kiện nhận trợ cấp nếu họ hiện đang có mặt tại DC và là cư dân DC.

Tôi là chủ doanh nghiệp tư nhân có cơ sở kinh doanh thực tế (ví dụ: xe bán đồ ăn) ở DC nhưng nơi cư trú tại nhà của tôi là ở Maryland, Virginia hoặc một tiểu bang khác. Tôi có hội đủ điều kiện tham gia không?

Không. Chủ doanh nghiệp tư nhân phải là cư dân DC.

Tôi sở hữu một doanh nghiệp bán lẻ và nhà hàng trong một không gian chung. Tôi có thể nộp đơn đăng ký cho cả Quỹ Nhịp Cầu Bán Lẻ và Quỹ Nhịp Cầu Nhà Hàng không?

Không. Quý vị chỉ có thể nộp một đơn đăng ký cho Quỹ Nhịp Cầu.

Tôi sở hữu một nhà hàng chỉ mở cửa số/hoạt động theo mùa kinh doanh dịch vụ cho thuê không gian và thiết bị nhà bếp. Tôi có hội đủ điều kiện nộp đơn đăng ký không?

Không. Doanh nghiệp phải có hợp đồng thuê nhà còn thời hạn hiệu lực không dưới 12 tháng. Các doanh nghiệp hoạt động theo mùa sẽ không hội đủ điều kiện nhận cơ hội trợ cấp này.

Tôi sở hữu một quán bar hoặc hộp đêm. Tôi có được đăng ký nhận trợ cấp từ Quỹ Nhịp Cầu Nhà Hàng không?

Các quán bar và quán rượu có giấy phép kinh doanh quán rượu phải thu được ít nhất 25% doanh thu từ dịch vụ ăn uống. (Nếu không, họ có thể nộp đơn đăng ký nhận trợ cấp từ Quỹ Nhịp Cầu Giải Trí, được mở vào ngày 21 tháng 12 năm 2020).

Doanh nghiệp của tôi được thành lập tại một tiểu bang khác, nhưng địa điểm văn phòng kinh doanh chính là ở DC. Tôi có hội đủ điều kiện nộp đơn đăng ký không?

Có. Doanh nghiệp đủ điều kiện đăng ký tham gia.

Tôi là một tổ chức phi lợi nhuận đang sở hữu một tổ chức kinh doanh dịch vụ nhà hàng hoạt động vì lợi nhuận. Tôi có hội đủ điều kiện nộp đơn đăng ký không?

Có. Nếu tổ chức phi lợi nhuận sở hữu một nhà hàng hoạt động vì lợi nhuận riêng, thì tổ chức đó chỉ hội đủ điều kiện để nộp đơn đăng ký dành cho tổ chức nhà hàng hoạt động vì lợi nhuận.

Tôi không có Giấy Phép Kinh Doanh Cơ Bản (Basic Business License), hoặc Giấy Phép Kinh Doanh Cơ Bản của tôi đã hết hạn hoặc đã bị thu hồi. Tôi có hội đủ điều kiện đăng ký nhận trợ cấp từ Quỹ Nhịp Cầu Nhà Hàng không?

Không. Cần phải có Giấy Phép Kinh Doanh tại DC còn hiệu lực để đủ điều kiện đăng ký nhận trợ cấp từ Quỹ Nhịp Cầu Nhà Hàng.

Tôi không có Giấy Phép Kinh Doanh Cơ Bản (Basic Business License), hoặc Giấy Phép Kinh Doanh Cơ Bản của tôi đã hết hạn hoặc đã bị thu hồi. Tôi có hội đủ điều kiện đăng ký nhận trợ cấp từ Quỹ Nhịp Cầu Nhà Hàng không?

Không. Cần phải có Giấy Phép Kinh Doanh tại DC còn hiệu lực để đủ điều kiện đăng ký nhận trợ cấp từ Quỹ Nhịp Cầu Nhà Hàng.

Gần đây, tôi đã gia hạn Giấy Phép Kinh Doanh Cơ Bản (Basic Business License), nhưng tôi vẫn chưa nhận được giấy phép chính thức mới.

Nếu quý vị đã gia hạn Giấy Phép Kinh Doanh Cơ Bản, nhưng chưa nhận được bản chính thức, quý vị được phép gửi biên nhận giấy phép có kèm theo số giấy phép. Nếu quý vị thuộc trường hợp này, quý vị phải nộp bản sao Giấy Phép Kinh Doanh của mình ngay sau khi quý vị nhận được bản sao.

Tôi đã nộp đơn đăng ký tham gia Quỹ Nhịp Cầu Nhà Hàng. Tôi có đảm bảo nhận được trợ cấp không?

Không. Đây là một chương trình trợ cấp cạnh tranh. Chúng tôi không thể đảm bảo rằng quý vị sẽ nhận được một khoản trợ cấp nếu quý vị đăng ký tham gia chương trình trợ cấp.

Tôi là một nhà máy chưng cất rượu, xưởng rượu, nhà máy bia hoặc nhà máy rượu. Tôi có hội đủ điều kiện nhận được trợ cấp từ Quỹ Nhịp Cầu Nhà Hàng không?

Các nhà máy chưng cất rượu, xưởng rượu, nhà máy bia hoặc nhà máy rượu có giấy phép kinh doanh quán rượu thông qua ABRA phải thu được ít nhất 25% doanh thu từ thực phẩm. (Nếu không, họ có thể nộp đơn đăng ký nhận trợ cấp từ Quỹ Nhịp Cầu Giải Trí, được mở vào ngày 21 tháng 12 năm 2020). Nếu quý vị có nhà sản xuất hoặc giấy phép khác thông qua ABRA, quý vị sẽ không hội đủ điều kiện tham gia chương trình Quỹ Nhịp Cầu Nhà Hàng, nhưng có thể hội đủ điều kiện tham gia chương trình Quỹ Nhịp Cầu Bán Lẻ thay thế. Xem tất cả chủ sở hữu giấy phép ABRA hiện có [tại đây](#).

Tôi đã nhận được trợ cấp từ Quỹ Nhịp Cầu Khách Sạn cho hoạt động kinh doanh khách sạn. Khách sạn của tôi cũng có một nhà hàng. Tôi có hội đủ điều kiện đăng ký nhận trợ cấp từ Quỹ Nhịp Cầu Nhà Hàng không?

Nếu doanh nghiệp kinh doanh dịch vụ nhà hàng có số EIN riêng biệt với khách sạn, thì doanh nghiệp đó sẽ hội đủ điều kiện tham gia chương trình Quỹ Nhịp Cầu Nhà Hàng. Nếu doanh nghiệp kinh doanh dịch vụ nhà hàng và khách sạn không có số EIN riêng biệt, thì nhà hàng đó sẽ không hội đủ điều kiện tham gia chương trình Quỹ Nhịp Cầu Nhà Hàng.

Tôi đã đóng cửa doanh nghiệp nhưng không sa thải nhân viên. Tôi có thể nộp đơn đăng ký không?

Có. Tuy nhiên, xin lưu ý rằng Quỹ Nhịp Cầu Nhà Hàng yêu cầu cung cấp số lượng nhân viên và bảng lương của doanh nghiệp tính đến ngày 30 tháng 9 năm 2020. Không được đưa những nhân viên bị sa thải vào số liệu tính toán và/hoặc báo cáo về những nhân viên còn làm việc.

“Doanh Nghiệp Địa Phương (LBE) hội đủ điều kiện” có nghĩa là gì?

Doanh nghiệp của quý vị phải đáp ứng các tiêu chí sau đây để hội đủ điều kiện trở thành Doanh Nghiệp Địa Phương (LBE). Dưới đây là định nghĩa về Doanh Nghiệp Địa Phương (LBE):

- Trụ sở chính được đặt tại DC;
- Tổng giám đốc điều hành và các nhân viên quản lý cấp cao nhất duy trì hoạt động tại văn phòng và thực hiện các chức năng quản lý của mình tại DC;
- Đáp ứng một trong bốn tiêu chuẩn sau:
 - Hơn 50% tài sản, không bao gồm tài khoản ngân hàng, là ở DC;
 - Hơn 50% nhân viên là cư dân của DC;
 - Chủ sở hữu của hơn 50% doanh nghiệp kinh doanh là cư dân của DC; hoặc
 - Hơn 50% tổng doanh số bán hàng hoặc các khoản thu khác có được từ những hoạt động giao dịch trong DC
- Được cấp phép hợp lệ theo luật DC; và
- Là đối tượng chịu thuế theo luật DC (Chương 18, Tiêu Đề 47)

Thành Phố có yêu cầu cung cấp bất kỳ tài liệu bổ sung nào cho Quỹ Nhịp Cầu không?

Tùy theo quyết định riêng của mình, Thành Phố DC và/hoặc Cán Bộ Quản Lý Quỹ có thể lựa chọn yêu cầu cung cấp các tài liệu bổ sung tại bất kỳ thời điểm nào trong quá trình đăng ký và/hoặc cấp trợ cấp. Thành Phố DC và/hoặc Cán Bộ Quản Lý Quỹ sẽ thông báo cho người nộp đơn và/hoặc những người có khả năng được cấp trợ cấp về các yêu cầu tài liệu.